

ORIGINALAS/ORIGINAL KOPIJA/COPY / Išduotų kopijų skaičius / Total number of copies issued /

1. Siuntos aprašymas / Shipment description		Veterinarijos sertifikatas arklių eksportui iš Lietuvos į Japoniją Veterinary certificate for horses exported from Lithuania to Japan			
1.1. Siuntėjo pavadinimas ir adresas / Name and address of consignor					
1.2. Gavėjo pavadinimas ir adresas / Name and address of consignee					
1.3. Gyvūnų skaičius / Number of animals					
1.4. Transporto priemonė / Means of transport: (vagono, sunkvežimio, konteinerio, lėktuvo reiso numeris, laivo pavadinimas) / The number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship					
1.5. Karantino patalpų pavadinimas ir adresas / Name and address of the embarkation quarantine station					
1.6. Eksportuojamų arklių laikymo vietos pavadinimas ir adresas / Name and address of the stabling premises of the exported horses		1.7. Tranzito šalis (ys) / Country (s) of transit			
		1.8. Gyvūnų kilmės šalis: / Country of origin			
		1.9. ES šalis narė, išdavusi sertifikatą / Certifying country in the EU			
		1.10. Kompetentinga institucija / Competent authority			
		1.11. Įstaiga, išdavusi sertifikatą / Organisation, issuing this certificate			
2. Gyvūnų identifikavimas / Identification of animals					
Nr. / N°	Gyvūno rūšis / Species	Lytis / Sex	Veislė / Breed	Gimimo data / Date of birth	Identifikacinis numeris / Identification Number
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
Pervežant daugiau negu 5 gyvūnus, sudaromas gyvūnų aprašas, kuris pasirašomas šalies eksportuotojo valstybinio/officialaus veterinarijos gydytojo ir kuris yra nedaloma šio sertifikato dalis / The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate.					
3. Gyvūnų kilmė / Origin of the animals					
3.1. Karantino pradžios ir pabaigos data / Starting and ending dates of pre-embarkation quarantine					
.....					
3.2. Administracinis teritorinis vienetas / Administrative-territorial unit					
.....					
4. Informacija apie sveikatą / Health status information					
Aš, žemiau pasirašęs valstybinis/officialus veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad: / I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:					
4.1. Lietuva yra neapimta Afrikinės arklių ligos, arklių encefalomyelito (Rytų ir Vakarų, Venesuelos arklių encefalomyelito, Japonijos encefalito, įnosių, kergimo ligos ir vezikulinio stomatito./ Lithuania has been free of African horse sickness, equine encephalomyelitis (Eastern and Western), Venezuelan equine encephalomyelitis, Japanese encephalitis, glanders, dourine and vesicular stomatitis.					

4.2. eksportuojami arkliai buvo išauginti laikymo vietose, kurias viso šių arklių laikymo Lietuvoje periodu Lietuvos kompetentinga institucija pripažino saugiomis gyvūnų sveikatos atžvilgiu. /

The exported horses had been raised in the premises recognized by the animal health authority of Lithuania as to be safe from the viewpoint of animal health while the exported horses were in Lithuania.

4.3. Eksportuojami prieš juos karantinuojant paskutines 60 dienų buvo laikomi laikymo patalpose, kuriose per paskutinius 3 mėnesius iki eksporto į Japoniją kliniškai, mikrobiologiškai ar serologiškai nebuvo nustatyta arklių piroplazmozės, arklių virusinio enterito, arklių infekcinės anemijos, arklių gripo, arklių rinopneumonijos, tripanozomozės, arklių paratifo (S. Abortusequi), arklių raupu, epizootinio limfangito ir kontaginio kumelių metrito atveju./

The exported horses shall be stabled for at least 60 days before the commencement of pre-embarkation quarantine on the premises in which there has been no clinical, microbiological and serological evidence of equine piroplasmiasis, equine viral arteritis, equine infectious anaemia, equine influenza, equine rhinopneumonitis, suura, equine paratyphoid (S.Abortusequi infection), horse pox, epizootic lymphangitis and contagious equine metritis within 3 months prior to shipment to Japan.

4.4. Visi arkliai, laikomi ūkyje, kuriame laikomi eksportui skirti arkliai, per 60 dienų iki karantinavimo pradžios ir mažiausiai 21 dieną iki 4.7 (5) papunktyje nurodyto tyrimo buvo iširti dėl arklių piroplazmozės PGR metodu, tyrimo rezultatai neigiami./

All horses in the premises where the exported horses reside have been subject to PCR test for Equine piroplasmiasis with negative results within 60 days prior to entering the pre-embarkation quarantine at least 21 days before the inspection of (5) of 4.7.

4.5. tą pačią dieną, kai buvo paimti mėginiai, nurodyti 4.4 papunktyje, visi ūkyje laikomi arkliai buvo gydomi nuo erkių priemonėmis, registruotomis Lietuvos kompetentingos institucijos/ On the same day as collecting samples for PCR test of 4.4, all horses in the premises where the exported horses reside must be deticked in the way approved by the competent authority of Lithuania.

4.6. eksportuojami arkliai karantinuojami Lietuvos kompetentingos institucijos patvirtintose karantino patalpose, apsaugotose nuo vabzdžių, erkių ir laukinių gyvūnų mažiausiai 30 dienų iki pakrovimo eksportui į Japoniją. Eksportuojami arkliai karantino metu neturėjo kontaktų su kitokios sveikatos būklės gyvūnais. /

Exported horses shall be isolated in the embarkation-quarantine station, where with measures to prevent invasion of insect vectors such as ticks and wild animals authorized by the government authorities of Lithuania as a secured and guaranteed place from an animal health point of view, for at least thirty (30) days before shipment to Japan. After the entry into the embarkation-quarantine station, the exported horse has not been in contact with animals which are not in the equivalent health status.

4.7. eksportuojamų arklių kraujo mėginiai, paimti per 30 dienų iki išsiuntimo į Japoniją buvo iširti dėl šių ligų, tyrimų rezultatai neigiami/ The exported horse is subject to the following tests with negative results within the period of thirty (30) days prior to shipment to Japan.

(1) infekcinės arklių anemijos IDAG tyrimo metodu/ Equine infectious anemia: Agar gel-immunodiffusion test

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling :

(2) Virusinio arklių arterito/ Equine viral arteritis*:

*Išbraukti, jei netinka/ *Delete as applicable

Jei tai nevakcinuotas eržilas/ Non-vaccinated stallion

Serumo neutralizacijos tyrimo, tyrimas neigiamas esant serumo praskiedimui 1 :4/ metodu/ Serum neutralization test in the presence of complement (hereinafter referred to as "the serum neutralization test") -negative at serum dilution 1:4

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling :

Jei tai vakcinuotas eržilas:/ Vaccinated stallion :

(i) prieš vakcinaciją buvo paimtas eržilo kraujo mėginys ir buvo iširtas serumo neutralizacijos tyrimo metodu, rezultatas neigiamas, esant serumo praskiedimui 1:4/ Blood sample was taken from the vaccinated stallion immediately prior to the vaccination and that the serum was subject to the serum neutralization test with negative result at serum dilution 1:4.

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling :

(ii) vakcinuoto eržilo trys kraujo mėginiai (vienas paimtas laikymo vietoje ir du karantino patalpose) vienu metu buvo iširti serumo neutralizacijos tyrimo metodu ir tyrimo rezultatai rodo arba neryškų antikūnų titro didėjimą arba mažėjantį titrą. Šiuo atveju kraujas turi būti imamas kas dvi savaites, o trečias mėginys paimtas per 10 dienų iki išsiuntimo/ Three blood samples must be taken from the vaccinated stallion one time on the premises and two times at pre-embarkation quarantine facility, and these three sera must be at the same time subject to the serum neutralization test with the results of either no significant rise (including fourfold) of these titers or declining titers.

Šiuo atveju kraujo mėginiai turi būti imami kas 2 savaites, trečiasis mėginys turi būti paimtas per 10 dienų iki išsiuntimo/ In this case, the interval of blood sampling must be about 2 weeks, and the third blood sample must be taken within 10 days prior to the shipment.

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling	Tyrimų datos/Dates of the tests	Rezultatai/Results

(iii) jei vakcinuoto eržilo 2(ii) papunktyje nurodytų tyrimų rezultatai rodo nemažėjantį antikūnų titrą, eržilas turi būti iširtas taip:/ In case titers are found maintained in the vaccinated stallion as a result of the serum neutralization test in 2-(ii), the said stallion must be subjected to the covering test :

Tyrimui naudojamos dvi kumelės, atitinkančios eksporto į Japoniją reikalavimus, kurios laikomos kartu su eksportui skirtu vakcinuotu eržilu karantino patalpose 30 dienų iki eksporto į Japoniją, kurios:/ Two test mares to be used for the covering test must satisfy the requirements for the horse to be exported to Japan and must be isolated at the same pre-embarkation quarantine facility together with the vaccinated stallion during 30 days prior to the shipment of the vaccinated stallion to Japan, with negative results of the following tests :

[1] dviejų kumelių kraujo mėginiai paimti iš karto prieš atvežimą į karantino patalpas, iširti serumo neutralizacijos tyrimo metodu turi būti neigiami, esant praskiedimui 1:4/ Blood samples are taken from the two test mares immediately prior to entering pre-embarkation quarantine facility, and are subjected to the serum neutralization test with negative results at serum dilution 1:4.

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling :

Tyrimų datos / Dates of the test :

[2] 30 dienų karantino metu abi kumelės turi būti natūraliai kergiamos su eržilu du kartus per dieną, ir 14-tą ir 28-tą dieną atitinkamai po kergimo paimti kraujo mėginiai turi būti iširti serumo neutralizacijos tyrimo metodu, rezultatas neigiamas esant praskiedimui 1:4/ During the 30 day pre-embarkation quarantine period each of the two test mares has been covered by the vaccinated stallion twice a day, and on the 14th day and 28th day respectively after the last covering, blood samples are taken from each of the two test mares and are subjected to the serum neutralization test with negative results at serum dilution 1:4

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling	Tyrimų datos/Dates of the tests	Rezultatai/Results

[3] dviem kumelėms per 30 dienų karantino patalpose neturi pasireikšti arklių virusinio arterito klinikiniai požymiai ar simptomai/ The two test mares have been found to be free of signs or symptoms of Equine viral arteritis during the 30 day pre-embarkation quarantine period.

(3) Arklių paratifo (S. Abortusequi) agliutinacijos tyrimo metodu (tyrimo rezultatas neigiamas esant serumo praskiedimui 1:320)/ Equine paratyphoid (Salmonella Abortusequi): Tube agglutination test - negative at a serum dilution of 1:320

Mėginių paėmimo data/ Dates of sampling :

Tyrimų datos / Dates of the test :

(4) kontaginio kumelių metrito (išskyrus kastruotus arklius ir arklius, jaunesnius nei 24 mėnesių amžiaus, kurie nebuvo naudojami kergimui) - bakteriologiškai arba* PGR metodu ištyrus lyties organų tepinėlius / Contagious equine metritis (excluding Gelding and the horses under 24 month of age and has never been used for mating): Bacterial culture or* PCR for the materials from sexual organs

*** Išbraukti, jei netinka/ Delete as applicable**

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling :

Tyrimų datos / Dates of the test :

(5) arklių piroplozozės (turi būti atlikta mažiausiai 21 dieną po tyrimo, nurodyto 4.4 papunktyje / Equine piroplasmosis (to be carried out at least 21 days after the inspection of 4.4)

Kraujo tepinėlio atspaudu mikroskopinis tyrimas:/ Microscope examination of blood smear samples :

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling :

Tyrimų datos / Dates of the test :

PGR tyrimas/ PCR test:

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling :

Tyrimų datos / Dates of the test :

ELISA arba* IFA tyrimas/ ELISA or* IFAT :

Mėginių paėmimo datos/ Dates of sampling :

Tyrimų datos / Dates of the test :

*** Išbraukti, jei netinka/ Delete as applicable**

4.8. per vienerius metus iki patekimo į karantiną, eksportuojami arkliai buvo vakcinuoti nuo arklių gripo du kartus 4 – 6 savaitių intervalu (arba vieną kartą, jei tai yra palaikomoji vakcinacija). Jei Lietuvoje ar kaimyninėse šalyse pasireiškė arklių gripas, vakcina turi būti veiksminga prieš nustatytą arklių gripo viruso padermę/ The exported horse shall be vaccinated against Equine influenza twice at four (4) to six (6) weeks intervals (or once for booster) within one (1) year before embarkation quarantine. In case where equine influenza has been occurring in Lithuania or the neighboring countries, the vaccine must be effective against the specific strain which has been confirmed in the area.

Vakcinavimo datos/ Date of vaccination	Vakcinos tipas/ Type of vaccine	Vakcinos pavadinimas (nurodyti padermę)/ Name of vaccine (including a name of the strain)	Gamintojas/ Name of manufacture

4.9. jei eksportuojami arkliai buvo vakcinuojami nuo kitų ligų nei arklių gripas/ Vaccines other than Equine influenza vaccine were applied to the exported horse.

Vakcinavimo datos/ Date of vaccination	Vakcinos tipas/ Type of vaccine	Vakcinos pavadinimas (nurodyti padermę)/ Name of vaccine (including a name of the strain)	Gamintojas/ Name of manufacture

4.10. eksportuojamiems arkliams nepasireiškė arklių užkrečiamųjų ligų klinikiniai požymiai, ir karantinavimo periodu atliekant nuodugnų klinikinį tyrimą, nustatyta, kad jie neturi erkių./

The exported horse has to result no signs of any equine infectious diseases and be confirmed free of ticks through the careful clinical inspections during the quarantine period.

4.11. Visa įranga, konteineriai ir transporto priemonės, naudoti arklių pervežimui iš karantino turi būti išvalytos ir dezinfekuotos priemonėmis, patvirtintomis Lietuvos institucijos. Arkliai pakraunami ir iškraunami vietose, kuriose nėra erkių./

All the equipment, containers and vehicles used for transportation of the exported horses from the pre-embarkation quarantine to export shall be cleaned and disinfected with an approved disinfectant by the animal health authority of Lithuania. Also the said horses must be loaded and unloaded in the place with no tick.

4.12. Eksportuojami arkliai transportavimo Lietuvoje metu turi būti laikomi atskirai nuo kitų gyvūnų. Neleidžiama į transporto priemonę (laivą ar lėktuvą) pakrauti kitų arklinių gyvūnų, kurie nėra skirti eksportui į Japoniją/ The exported horse shall be kept isolated from any other animals during the transportation period in Lithuania. No other equine animals shall be permitted the mix-loading on board the ship or the aircraft used for the transportation of the exported horse to Japan.

4.13. Nuo karantinavimo pradžios iki atvykimo į Japoniją eksportuojamiems arkliams buvo teikiami gyvūnų užkrečiamųjų ligų sukėlėjais neužkrėstas pašaras ir pakratai/ Feed and litter for the exported horses from the commencement of the pre-embarkation quarantine to the arrival in Japan must be free from agents of animal infectious diseases.

4.14. Arklių, eksportuojamų į Japoniją transportavimo metu naudotas pašaras ir pakratai gautas iš to paties tiekėjo, kaip ir karantino metu naudotas pašaras ir pakratai; transportavimo jūra metu nė viename sustojimo uoste negali būti pateikta jokio papildomo pašaro ar pakratų/ Feed and litter to be used during the transportation period of the exported horse to Japan shall be provided with the same source used for embarkation quarantine. And, no additional feed and bedding shall be provided at any port of call throughout transportation of exported horse to Japan.

Vieta **Data** **Anspaudas**
Place: Date: Official stamp

Valstybinio veterinarijos gydytojo parašas

Signature of State/official veterinarian

Vardas, pavardė ir pareigos didžiosiomis raidėmis

Name and position in capital letters: /.....

Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo spausdinto teksto spalvos / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. /